

Pump Assembly Instructions

Istruzioni per l'assemblaggio della pompa
Instructions de montage de la pompe
Pumpen-montage-anleitung
Instrucciones para ensamblar la bomba

Instructies voor pompassemblage

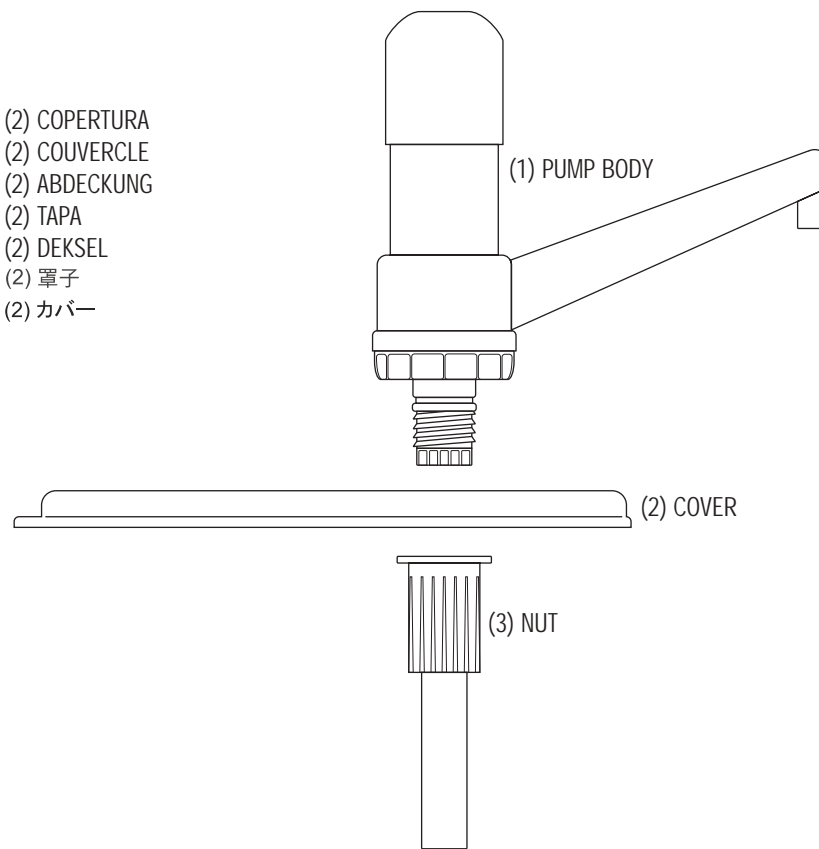
唧筒裝配說明

ポンプの組み立て方

- (1) CORPO DELLA POMPA
- (1) CORPS DE LA POMPE
- (1) PUMPENGEHÄUSE
- (1) CUERPO DE LA BOMBA
- (1) POMPLICHAAM
- (1) 唧筒
- (1) ポンプボディー

- (2) COPERTURA
- (2) COUVERCLE
- (2) ABDECKUNG
- (2) TAPA
- (2) DEKSEL
- (2) 罩子
- (2) カバー

- (3) DADO
- (3) ÉCROU
- (3) MUTTER
- (3) TUERCA
- (3) MOER
- (3) 螺母
- (3) ナット



Unscrew nut (3) and separate from body (1). Insert pump into cover (2) from the top and the nut from the bottom as shown. Screw the nut back into place. Snap the cover on the ColdFest™ container and you are ready to dispense.

Svitare il dado (3) e separarlo dal corpo (1). Inserire la pompa nella copertura (2) dall'alto, e il dado dal basso, come mostrato nella figura. Avvitare di nuovo il dado. Installare a scatto la copertura sul contenitore ColdFest™. A questo punto, si può iniziare il servizio.

Dévissez l'écrou (3) et séparez-le du corps (1). Insérez la pompe par le haut dans le couvercle (2) et l'écrou par en-dessous de la manière indiquée. Revissez l'écrou. Posez le couvercle sur le conteneur ColdFest™, qui est maintenant prêt à verser.

Mutter (3) abschrauben und vom Gehäuse (1) trennen. Wie abgebildet die Pumpe von oben (2) und die Mutter von unten in die Abdeckung einführen. Die Mutter wieder befestigen. Die Abdeckung bis zum Einrasten auf dem ColdFest™ Behälter festdrücken, und schon ist das Produkt einsatzbereit.

Desatornille la tuerca (3) y sepárela del cuerpo (1). Inserte la bomba en la tapa (2) desde arriba y la tuerca desde abajo, como se muestra. Vuelva a atornillar la tuerca en su lugar. Coloque la tapa a presión en el recipiente ColdFest™ y todo está listo para surtir.

Schroef de moer (3) los en neem hem van het pomplichaam (1). Steek de pomp van boven in het deksel (2) en breng de moer van onderen aan zoals afgebeeld. Schroef de moer weer op zijn plaats. Druk het deksel op de ColdFest™-bak en u bent klaar om te serveren.

擰開螺母 (3) 並使之與本體 (1) 分離。把唧筒從頂部插入罩子 (2)，螺母從底部穿入，如圖所示。把螺母擰至安裝位置。把罩子扣在ColdFest™容器上，即可進行分配。

ナット (3) を回してボディー (1) から外します。カバー (2) にポンプを上から、ナットを下から図のように差し込んでください。ナットを回して元の場所に止めます。カバーをコールドフェスト™ の容器にはめれば、出来上がりです。

DISASSEMBLY FOR CLEANING

- Remove pump & cover assembly from ColdFest™ container.
 - Pull dip tube (7) from nut (6) area.
 - Separate pump from cover (5) by unscrewing nut (6) from pump base (4).
 - Unscrew pump base (4) from pump body (1).
 - Gently pull plastic valve (3) from pump base (4).
- NOTE: Valve should not be cleaned in an automatic dishwasher due to high water temperature!
- Remove nozzle (2) (snap fit).
 - Wash (warm, soapy water), rinse, sanitize and dry all pump parts.
 - Reassemble.

SMONTAGGIO PER LA PULIZIA

- Rimuovere il gruppo pompa-copertura dal contenitore ColdFest™.
 - Rimuovere il tubo d'immersione (7) dalla zona del dado (6).
 - Separare la pompa dalla copertura (5) svitando il dado (6) dalla base della pompa (4).
 - Svitare la base della pompa (4) dal corpo della pompa (1).
 - Estrarre delicatamente la valvola di plastica (3) dalla base della pompa.
- NOTE: Non pulire la valvola mettendola in una lavastoviglie automatica; l'elevata temperatura dell'acqua potrebbe rovinarla!
- Rimuovere l'ugello (2) (unito a scatto).
 - Lavare (con acqua tiepida insaponata), sciacquare, disinfettare e asciugare tutte le parti della pompa.
 - Assemblare di nuovo il gruppo.

DÉMONTAGE POUR LE NETTOYAGE

- Enlevez l'ensemble pompe-couvercle du conteneur ColdFest™.
 - Tirez le tube immergé (7) hors de la section de l'écrou (6).
 - Détachez la pompe du couvercle (5) en dévissant l'écrou (6) de la base de la pompe (4).
 - Dévissez la base de la pompe (4) du corps de la pompe (1).
 - Tirez délicatement la valve en plastique (3) hors de la base de la pompe (4).
- REMARQUE: Ne lavez pas la valve dans un lave-vaisselle automatique car elle risquerait d'être endommagée par la température élevée de l'eau.
- Enlevez le bec (2) (fixé par enclenchement).
 - Lavez (à l'eau savonneuse chaude), rincez, désinfectez et séchez toutes les pièces de la pompe.
 - Remontez.

ZUM REINIGEN AUSEINANDERNEHMEN

- Pumpe mit Abdeckung vom ColdFest™ Behälter abnehmen.
 - Tauchrohr (7) aus der Mutter (6) ziehen.
 - Pumpe von der Abdeckung (5) abnehmen; hierzu die Mutter (6) aus dem Pumpensockel (4) schrauben.
 - Pumpensockel (4) vom Pumpengehäuse (1) abschrauben.
 - Kunststoffventil (3) vorsichtig aus dem Pumpensockel (4) ziehen.
- HINWEIS: Ventil sollte wegen der hohen Wassertemperatur nicht in der Spülmaschine gereinigt werden!
- Düse (2) abziehen (Einrastanschluss).
 - Alle Teile waschen (warmes Seifenwasser), spülen, desinfizieren und abtrocknen.
 - Wieder zusammenbauen.

DESENSAMBLADO PARA LA LIMPIEZA

- Saque el conjunto compuesto por la bomba y la tapa del recipiente ColdFest™.
 - Saque el tubo de inmersión (7) de la tuerca (6).
 - Separe la bomba de la tapa (5) desatornillando la tuerca (6) que está en la base de la bomba (4).
 - Desatornille la base de la bomba (4) del cuerpo de la bomba (1).
 - Suavemente tire de la válvula de plástico (3) para sacarla de la base de la bomba (4).
- NOTA: ¡La válvula no debe limpiarse en un lavavajillas automático debido a la alta temperatura del agua!
- Quite la boquilla (2) (ajuste a presión).
 - Lave (agua jabonosa caliente), enjuague, desinfecte y seque todas las piezas de la bomba.
 - Vuelva a ensamblar la bomba.

POMP UIT ELKAAR NEMEN VOOR REINIGING

- Haal de pomp met het deksel van de ColdFest™-bak.
 - Trek de dompelbuis (7) uit het moergedeelte (6).
 - Haal de pomp van het deksel (5) door de moer (6) van de pompvoet (4) te schroeven.
 - Schroef de pompvoet (4) van het pomplichaam (1).
 - Trek de kunststof klep (3) voorzichtig van de pompvoet (4).
- NB: De klep mag niet in een afwasmachine gereinigd worden vanwege de hoge watertemperatuur.
- Verwijder de tuit (2; vastgeklemd).
 - Was (met warm sop), spoel, desinfecteer en droog alle pomponderdelen.
 - Zet de pomp weer in elkaar.

- (1) CORPO DELLA POMPA
- (1) CORPS DE LA POMPE
- (1) PUMPENGEHÄUSE
- (1) CUERPO DE LA BOMBA
- (1) POMPlichaam
- (1) 脚筒本體
- (1) ポンプボディ

- (2) UGELLO
- (2) BEC
- (2) DÛSE
- (2) BOQUILLA
- (2) TUIT
- (2) 管嘴
- (2) ノズル

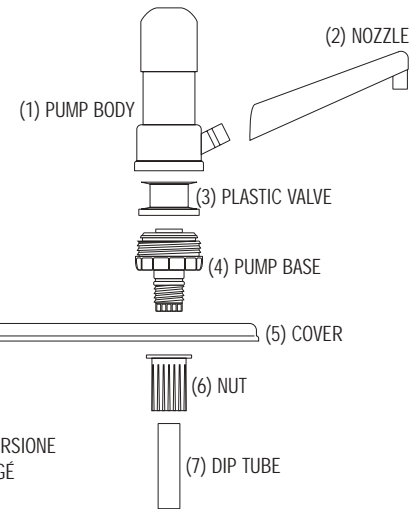
- (3) VALVOLA DI PLASTICA
- (3) VALVE EN PLASTIQUE
- (3) KUNSTSTOFFVENTIL
- (3) VÁLVULA DE PLÁSTICO
- (3) KUNSTSTOF KLEP
- (3) 塑膠閥門
- (3) プラスチックバルブ

- (4) BASE DELLA POMPA
- (4) BASE DE LA POMPE
- (4) PUMPENSOCKEL
- (4) BASE DE LA BOMBA
- (4) POMPVOET
- (4) 脚筒座
- (4) ポンプベース

- (5) COPERTURA
- (5) COUVERCLE
- (5) ABDECKUNG
- (5) TAPA
- (5) DEKSEL
- (5) 罩子
- (5) カバー

- (6) DADO
- (6) ÉCROU
- (6) MUTTER
- (6) TUERCA
- (6) MOER
- (6) 螺母
- (6) ナット

- (7) TUBO D'IMMERSIONE
- (7) TUBE IMMERGÉ
- (7) TAUCHROHR
- (7) TUBO DE INMERSIÓN
- (7) DOMPELBUIS
- (7) 吸液管
- (7) ディップチューブ



清潔前拆分

- 從 ColdFest™ 容器上取下脚筒和罩子組件。
 - 從螺母 (6) 部分拉出吸液管 (7)。
 - 把螺母 (6) 從脚筒座 (4) 上擰下，使脚筒與罩子 (5) 分離。
 - 把脚筒座 (4) 從脚筒本體 (1) 上擰下。
 - 輕輕把塑膠閥門 (3) 從脚筒座 (4) 上拉出。
- 注意：因為自動洗碗機內有高溫水，所以閥門不能在自動洗碗機內洗滌。
- 拆下管嘴 (2) (卡接)。
 - 洗滌 (熱肥皂水)、沖洗、消毒和乾燥所有脚筒部件。
 - 重新裝配。

洗淨用に取り外す方法

- ポンプとカバーの部分をColdFest™の容器から外します。
 - ディップチューブ (7) を引引っ張って、ナット (6) 部分から外します。
 - ナット (6) を回してポンプベース (4) からゆるめ、ポンプをカバー (5) から外します。
 - ポンプベース (4) を回して、ポンプボディ (1) から外してください。
 - プラスチックバルブ (3) をポンプベース (4) から、ゆっくり引き抜きます。
- 注意：お湯の温度が高いため、バルブは自動食器洗浄機で洗わないでください。
- ノズル (2) を外します (カチとはまっている)。
 - すべてのポンプ部品を洗い (温かい石鹸水)、ゆすぎ、滅菌し、乾燥させてください。
 - 再び組み立てます。

If pump should no longer dispense, push down on pump head. While holding down head, completely cover the opening of the spout and release head. Uncover spout opening and push down on pump head until product flows freely. Repeat as needed. If this fails, disassemble and clean the pump per the instructions.

Se la pompa non eroga più, premere sulla testa della pompa. Tenendo premuta la testa della pompa, coprire completamente l'apertura del beccuccio, e rilasciare la testa. Scoprire l'apertura del beccuccio, e premere sulla testa della pompa fino a quando il prodotto scorre normalmente. Ripetere la procedura secondo necessità. Se l'operazione non ha esito positivo, smontare e pulire la pompa seguendo le istruzioni.

Si la pompe cesse de fonctionner, abaissez la tête de la pompe et, tout en la maintenant dans cette position, recouvrez complètement l'orifice du bec, puis relâchez la tête de la pompe. Découvrez l'orifice du bec et abaissez la tête de la pompe jusqu'à ce que le liquide coule bien. Répétez au besoin. Si cela ne résout pas le problème, démontez et nettoyez la pompe conformément aux instructions.

Falls die Pumpe nichts mehr abgibt, auf den Pumpenkopf drücken. Beim Herunterdrücken des Pumpenkopfes die Tüllenöffnung vollständig verschließen und den Kopf loslassen. Die Tüllenöffnung wieder öffnen und auf den Pumpenkopf drücken, bis der Inhalt wieder ungehindert fließt. Bei Bedarf wiederholen. Falls dies fehlschlägt, auseinanderbauen und die Pumpe laut den Anweisungen reinigen.

Si la bomba dejase de surtir, empuje el cabezal de la misma hacia abajo. Mientras mantiene el cabezal abajo, cubra completamente la abertura de la boquilla y suelte el cabezal. Descubra la abertura de la boquilla y empuje el cabezal de la bomba hacia abajo hasta que el producto fluya libremente. Repita esto según se necesite. Si esto falla, desensamble y limpie la bomba de acuerdo con las instrucciones.

Als de pomp niet goed meer werkt, drukt u op de pompkop. Houd de pompkop ingedrukt, dek de tuitopening helemaal af en laat de kop los. Open de tuitopening weer en druk de pompkop omlaag totdat het product onbelemmerd stroomt. Herhaal dit zo vaak als nodig is. Als dit niet lukt, moet u de pomp uit elkaar nemen en volgens de instructies reinigen.

如果脚筒不再分配液體，可以向下按壓脚筒管頭。在向下按壓管頭的同時，完全蓋住管嘴的開口，然後釋放管頭。揭開管嘴開口並向下按壓脚筒管頭，直到液體產品自由地流出。根據需要重複操作。如果該操作無效，可按照說明拆分和清洗脚筒。

ポンプが詰まっているようなら、まずポンプヘッドを押し下げてください。ヘッドを押し下げた状態で、液体が出てくる口を完全に塞ぎ、ヘッドを押し下げている手を離します。口を塞いでいた手を離し、液体が出てくるまでポンプヘッドを押し下げます。液体が出てくるまで、この動作を繰り返してください。それでもダメな場合は、指示に従ってポンプを取り外し、洗ってください。

#79332